

Р. А. Аникина
R. A. Anikina

НАРЕЧИЯ НА -Ъ И ИХ СООТВЕТСТВИЯ В ПАРАЛЛЕЛЬНЫХ КОНТЕКСТАХ ДРЕВНЕЙШИХ ЛЕТОПИСНЫХ СПИСКОВ: ВЫБОРКА, СИСТЕМАТИЗАЦИЯ, АНАЛИЗ¹

ADVERBS ON -Ъ AND THEIR CONFORMITY IN PARALLEL CONTEXTS OF THE MOST ANCIENT ANNALISTIC LISTS: SELECTION, SYSTEMATIZATION, ANALYSIS

Аннотация. В работе представлен анализ наречий на -Ъ, имеющих в соответствующих друг другу контекстах древнейших летописных списков иное морфологическое выражение. Исследование выполнено на материале параллельного корпуса русских летописей портала «Манускрипт: славянское письменное наследие» (manuscripts.ru), инструментальная база которого позволяет получать выборки параллельных фрагментов, содержащих интересные языковые данные. Анализ разночтений свидетельствует о том, что форма на -Ъ как глагольный определитель постепенно теряет свою актуальность и в списках уступает место наречиям на -О.

Abstract. In this paper present the analysis of adverbs on -Ъ, having in contexts of the most ancient annalistic lists corresponding each other morphological expression is submitted. Research was carried out on a material of the parallel corpus of the Russian chronicles of a portal «The Manuscript: Slavic written heritage» (manuscripts.ru) which tool base allows to receive selections of the parallel fragments containing interesting language data. The analysis of different interpretations testifies that a form on -Ъ as the verbal determinant gradually loses the relevance and in lists gives way to adverbs on -О.

1. В настоящее время компьютерные технологии предоставляют все больше возможностей для исследования

¹ Исследование выполнено при финансовой поддержке Министерства образования и науки Российской Федерации, соглашение № 14.132.21.1048.

современного текста с точки зрения его языка, структуры, состава и содержания, а полученные результаты все шире применяются в практических, прикладных целях.

Однако для более ранних, например, средневековых текстов создано еще мало специализированных инструментов, которые бы позволяли осуществлять их лингвистический и/или текстологический анализ.

2. Информационно-аналитическая система «Манускрипт» (<http://manuscripts.ru/>)², созданная под руководством проф. В. А. Баранова лингвистами и программистами Удмуртского и Ижевского технического госуниверситетов, позволяет исследователю работать с электронными транскрипциями рукописей (см. перечень коллекций по адресу: http://manuscripts.ru/mns/portal.main?p1=1&p_lid=1)³: просматривать тексты, осуществлять выборки, необходимые для анализа лингвистического материала, получать алфавитные и количественные указатели словоформ (адрес запросной формы – <http://manuscripts.ru/mns/srch.simple>)⁴, лемматизировать тексты

² Подробнее о возможностях Системы см., например: *Баранов В. А.* Корпус средневековых рукописей на портале «Манускрипт: славянское письменное наследие»: стандартные функции и новые возможности // Письменное наследие и современные информационные технологии: Сб. статей лекторов международной научной школы для молодежи (Ижевск, 12–15 октября 2009 г.) / отв. ред. В. А. Баранов. Ижевск: Удмуртия, 2011. С. 5–36.

³ Подробнее о составе коллекций см.: *Баранов В. А.* Электронные коллекции древнейших и средневековых славянских рукописей на портале «Манускрипт»: функциональные возможности // Синайский кодекс и памятники древней христианской письменности: традиции и инновации в современных исследованиях. Тр. междунар. науч. конф. «Синайский кодекс. Рукопись в современном информационном пространстве» (Пятое Загребинские чтения). Санкт-Петербург, 2012. С. 169–182.

⁴ Об использовании корпуса для получения лингвистических данных для анализа см., например: *Baranov V. A.* Machine-Readable Linguistic Internet Resources as a Basis for Historical-Philological Studies //

(модуль морфологического анализа – http://manuscripts.ru/mns/portal.main?p1=16&p_lid=1); строить статистические графики (прототип модуля статистики – <http://manuscripts.ru/mns/cred.stat>⁵), выявлять и сопоставлять текстовые фрагменты (модуль параллельных корпусов и критических изданий – http://manuscripts.ru/mns/cred.cred?koll=62133570&f_type=14001⁶).

3. В данной работе представлен выполненный с помощью ИАС «Манускрипт» анализ разночтений именных форм, одна из которых является наречием с конечным **-Ъ**, в трех летописных списках – Лаврентьевском (далее – ЛЛ), Ипатьевском (далее – ИЛ), Радзивилловском (далее – РЛ)⁷.

Journal of Applied Mathematics, Statistics and Informatics. Volume 6, Number 2, December 2010. Trnava: The University of SS. Cyril and Methodius, Faculty of Natural Sciences, 2010. P. 63–79.

⁵ О модуле статистики см. работу: *Баранов В. А., Дубовцев С. В.* Модуль статистики информационно-аналитической системы «Манускрипт»: функции и демонстрация данных // Информационные технологии и письменное наследие: материалы IV междунар. науч. конф. (Петрозаводск, 3–8 сентября 2012 г.). Петрозаводск; Ижевск, 2012. С. 23–26.

⁶ О модуле параллельных корпусов и критических изданий см., например: *Аникина Р. А., Баранов В. А.* Параллельный корпус русских летописей в Интернете: цели, задачи, технологическая основа, использование // Информационные технологии и письменное наследие: материалы IV междунар. науч. конф. (Петрозаводск, 3–8 сентября 2012 г.). Петрозаводск; Ижевск, 2012. С. 12–18; *Баранов В. А., Дубовцев С. В.* Электронное критическое издание средневекового славянского текста: модель данных и визуализация лингвистических единиц // Интеллектуальные системы в производстве. 2010. № 1. С. 280–287.

⁷ Лаврентьевская летопись (РНБ, Ф.п. IV.2, 1377 г.) [Электронный ресурс] / Лаборатория по автоматизации филологических работ УдГУ; кафедра лингвистики ИжГТУ; С. Б. Гапоненко, А. А. Коротаева, Р. А. Аникина, С. Р. Зайнуллина, А. Н. Нестерова, М. Л. Кожевникова; рук. проекта В. А. Баранов. Электрон. публ. Режим доступа: http://manuscripts.ru/mns/main?p_text=32500902, авторизованный.

Выборки позволили: 1) выявить все прецеденты на -Ъ, 2) получить количественные данные; 3) осуществить контекстный анализ для установления частеречной принадлежности форм, 4) сопоставить грамматические различия именных форм в соответствующих друг другу контекстах, одна из которых является формой с конечным -Ъ⁸.

4. Материалом для анализа являются различия, отражающие функционирование качественных наречий на -Ъ. Цель – доказательство зависимости выбора формы от синтагматических условий контекста. Задача исследования – выяснение условий использования в соответствующих друг другу контекстах разных морфологических форм. Рассмотрим обнаруженные различия.

Загл. с экрана. Ипатьевская летопись (Ипатьевский список, БАН, 16.4.4, перв. пол. (сер.?) XV в.) [Электронный ресурс] / Лаборатория по автоматизации филологических работ УдГУ; кафедра лингвистики ИжГТУ; С. Б. Гапоненко, А. А. Коротаева, Р. А. Аникина, А. Н. Нестерова; рук. проекта В. А. Баранов. Электрон. публ. Режим доступа: http://manuscripts.ru/mns/main?p_text=32151080,

авторизованный. Загл. с экрана. Радзивилловская летопись (Радзивилловский, или Кёнигсбергский, список, БАН, 34.5.30, кон. XV в.) [Электронный ресурс] / Лаборатория по автоматизации филологических работ УдГУ; кафедра лингвистики ИжГТУ; С. Б. Гапоненко, А. А. Коротаева, Л. Ф. Килина, Р. А. Аникина, М. А. Алексеева, А. Н. Нестерова; рук. проекта В. А. Баранов. Электрон. публ. Режим доступа: http://manuscripts.ru/mns/main?p_text=43296853, авторизованный. Загл. с экрана.

⁸ О параллельном корпусе русских летописей см.: *Аникина Р. А., Баранов В. А.* Параллельный корпус русских летописей XIII–XV вв. в Интернете: инструментарий и методика лингвотекстологического анализа средневекового текста // *Интеллектуальные системы в производстве.* 2012. № 2 (20). С. 157–162.

Разночтения в соответствующих друг другу контекстах летописей

Известно, что снижение употребительности наречий на -Ѣ происходило активно в период XIV–XV вв.⁹ Материал параллельных контекстов летописных списков является ярким тому доказательством: количество форм на -Ѣ постепенно уменьшается от ранних списков к более поздним. Так, общее относительное количество форм на -Ѣ в ЛЛ составляет 3,4%, а в более поздней РЛ – 2,5%. Очень показательной является ситуация с частотностью качественных наречий на -Ѣ: ИЛ – 1,4%, ЛЛ – 1,1%, РЛ – 0,9%.

Причиной изменения количества наречий на -Ѣ, как показал анализ, является их замена иными морфологическими формами. Сопоставление соответствующих друг другу контекстов позволило выявить ряд разночтений, в которых 1) наречие на -Ѣ заменялось наречием на -о, 2) наречие на -Ѣ посредством грамматической переориентации на именной центр синтагмы меняло свою функциональную нагрузку, синтаксическую роль и морфологическую форму.

Мена «наречие на -Ѣ – наречие на -о»

Разночтение «наречие на -Ѣ – имя прилагательное – наречие на -о»

Рассмотрим контекст:

⁹ См.: Чурмаева Н. В. История наречий в русском языке. М., 1989; Янович Е. И. Наречие в истории русского языка. Минск, 1978.

Если в более ранних контекстах одноосновное образование представляет собой наречие, то поздний фрагмент имеет в своем составе падежную форму прилагательного, согласующегося с существительным *суд*. В ЛЛ *КРИВЪ* определяет являющуюся центром синтагмы глагольную форму *оукляющая*, хотя наречие находится в непосредственном контакте с существительным *судь*. В тексте ИЛ в идентичном контексте также наречие – только с более нейтральным суффиксом *-о*. В РЛ вместо наречий используется нечленное прилагательное, которое согласуется с существительным *суд*. Таким образом, данный пример демонстрирует переориентацию определительной формы с глагольного центра на именной. Форма, находясь в непосредственной близости от имени и глагола и грамматически и семантически тяготея и к тому, и к другому, в конкретном контексте формально реализуется или как наречие, или как прилагательное, чему, без сомнения, способствует непосредственный контакт с глаголом или с именем.

Проанализированные примеры свидетельствуют о закономерных процессах, происходивших в языке XIV–XV вв.: 1) форма на *-Ѣ* как глагольный определитель теряет свою актуальность и замещается в летописных списках наречием на *-о*; 2) образования на *-Ѣ*, теряя свои позиции в тексте в качестве регулярного приглагольного определителя, переходят в разряд архаичных форм. Существенную роль в этом процессе играют синтагматические факторы – положение формы со значением качества относительно определяемой глагольной или именной формы.

Интерфейсы запросов и выдачи данных параллельного корпуса русских летописей, с помощью которых была осуществлена выборка форм на *-Ѣ* в параллельных контекстах, позволяют получить первичный материал для анализа в более короткие сроки.